

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ГАРАНЦИЈИ (ПРОЈЕКАТ – ПРЕЛАЗАК СА АНАЛОГНОГ НА ДИГИТАЛНИ СИГНАЛ) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Уговор о гаранцији (Пројекат – Прелазак са аналогног на дигитални сигнал) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, потписан 19. септембра 2014. године у Београду.

### **Члан 2.**

Текст Уговора о гаранцији (Пројекат – Прелазак са аналогног на дигитални сигнал) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском и преводу на српски језик гласи:

**GUARANTEE AGREEMENT**

**(Digital Switchover project)**

between

**REPUBLIC OF SERBIA**

and

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 19 September 2014

**TABLE OF CONTENTS**

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

Section 1.02. Definitions

Section 1.03. Interpretation

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS

Section 2.01. Guarantee

Section 2.02. Project Completion and Financial Support

Section 2.03. Other Obligations

Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee

ARTICLE III - MISCELLANEOUS

Section 3.01. Notices

Section 3.02. Legal Opinion

## **GUARANTEE AGREEMENT**

**AGREEMENT** dated 19 September 2014 between **THE REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

### **PREAMBLE**

**WHEREAS**, the Guarantor and Public Enterprise Emisiona Tehnika i Veze have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

**WHEREAS**, pursuant to a loan agreement dated on or about the date hereof between Public Enterprise Emisiona Tehnika i Veze as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of 24 million Euros, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

**WHEREAS**, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

**NOW, THEREFORE**, the parties hereby agree as follows:

### **ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS**

#### **Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions**

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 December 2012 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

#### **Section 1.02. Definitions**

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term has the following meaning:

"Guarantor's Authorised Representative" means the Minister of Finance of the Guarantor.

#### **Section 1.03. Interpretation**

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

### **ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS**

#### **Section 2.01. Guarantee**

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the

punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

**Section 2.02. Project Completion and Financial Support**

Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly make available to the Borrower, directly or indirectly, such funds, and do and procure to be done all such other things as may be necessary for the Borrower to timely comply with all its obligations under the Loan Agreement, (including, for the avoidance of doubt its payment obligations) and under any other binding undertaking of the Borrower related to the development and completion of the Project.

**Section 2.03. Other Obligations**

The Guarantor shall ensure that the proceeds of the Loan and any technical cooperation funds shall not be used for financing of Taxes levied by, or in the territory of, the Guarantor in respect of all goods, works and services (including consultancy services) procured by the Borrower for the purposes of the Project.

**Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee**

This Agreement shall become effective in accordance with Article IX of the Standard Terms and Conditions and upon the corresponding ratification of this Agreement by the national assembly of the Republic of Serbia.

**ARTICLE III - MISCELLANEOUS**

**Section 3.01. Notices**

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Guarantor:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia  
Kneza Milosa 20  
11000 Belgrade  
Republic of Serbia

Attention: Cabinet of the Minister of Finance

Fax: +381-11-3618-961

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Fax: +44-20-7338-6100

**Section 3.02. Legal Opinion**

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02 of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Ministry of Justice.

**IN WITNESS WHEREOF** the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in six copies and delivered as of the day and year first above written.

**REPUBLIC OF SERBIA**

By: \_\_\_\_\_  
Name: Dusan Vujovic, s.r.  
Title: Minister of Finance

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_  
Name: Jelena Čelenković Jovanović, s.r.  
Title: Principal Banker

(Оперативни број 46114)

**УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ**  
**(ПРОЈЕКАТ – ПРЕЛАЗАК СА АНАЛОГНОГ НА ДИГИТАЛНИ СИГНАЛ)**

између

**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

и

**ЕВРОПСКЕ БАНКЕ  
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Датум: 19. септембар 2014. године

**САДРЖАЈ****ЧЛАН I – СТАНДАРДНЕ ОДРЕДБЕ И УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ**

- Члан 1.01. Примењивање Стандардних одредби и услова
- Члан 1.02. Дефиниције
- Члан 1.03. Тумачење

**ЧЛАН II – ГАРАНЦИЈА; ОСТАЛЕ ОБАВЕЗЕ**

- Члан 2.01. Гаранција
- Члан 2.02. Завршетак Пројекта и финансијска подршка
- Члан 2.03. Остале обавезе
- Члан 2.04. Ступање гаранције на снагу

**ЧЛАН III – РАЗНО**

- Члан 3.01. Обавештења
- Члан 3.02. Правна мишљења



## УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ

**УГОВОР** потписан дана 19. септембра 2014. године између **РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ** („Гарант“) и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** („Банка“).

### ПРЕАМБУЛА

**С ОБЗИРОМ НА ЧИЊЕНИЦУ** да су Гарант и Јавно предузеће „Емисиона техника и везе“ затражили помоћ од Банке за финансирање дела Пројекта;

**С ОБЗИРОМ НА ЧИЊЕНИЦУ** да се, сходно Уговору о зајму са датумом или око датума ове гаранције између Јавног предузећа „Емисиона техника и везе“ као Зајмопримца и Банке („Уговор о зајму“ како је дефинисан у Стандардним модалитетима и условима), Банка сагласила да одобри зајам Зајмопримцу у износу од 24 милиона евра, у складу са модалитетима и условима који су утврђени или који се наводе у Уговору о зајму, међутим, само под условом да Гарант гарантује за обавезе Зајмопримца по основу Уговора о зајму како је предвиђено у овом уговору;

и

**С ОБЗИРОМ НА ЧИЊЕНИЦУ** да се Гарант сагласио, имајући у виду да Банка закључује Уговор о зајму са Зајмопримцем, да гарантује те обавезе Зајмопримца,

**НА ОСНОВУ ТОГА**, уговорне стране су сагласне како следи:

### ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ МОДАЛИТЕТИ И УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

#### Одељак 1.01. Укључивање стандардних модалитета и услова

Све одредбе банчиних Стандардних модалитета и услова од 1. децембра 2012. године овим су укључене у овај уговор и важе за овај уговор са истим дејством и снагом као да су у овај уговор у целини укључене.

#### Одељак 1.02. Дефиниције

Кад год се користе у овом уговору (укључујући Преамбулу), уколико није другачије наведено или уколико контекст другачије не тражи, појмови дефинисани у Преамбули имају одговарајућа значења која су им дата у њој, појмови дефинисани у Стандардним модалитетима и условима и Уговору о зајму имају одговарајућа значења која су им у њима дата, а следећи појам има следеће значење:

„Овлашћени представник  
Гаранта“

значи министар финансија Гаранта.

#### Одељак 1.03. Тумачење

У овом уговору, позивање на неки конкретан члан или одељак ће се тумачити, осим тамо где је другачије наведено у овом уговору, као позивање на тај конкретан члан или одељак овог уговора.

### ЧЛАН II – ГАРАНЦИЈА; ДРУГЕ ОБАВЕЗЕ

### **Одељак 2.01. Гаранција**

Гарант овим безусловно гарантује, као примарни обвезник, а не само као јемац, уредно и тачно плаћање сваке појединачне и свих износа који буду доспевали по основу Уговора о зајму, било о наведеном доспећу, путем убрзања плаћања или на други начин, и тачно извршавање свих других обавеза Зајмопримца, све како је утврђено у Уговору о зајму.

### **Одељак 2.02. Завршетак Пројекта и финансијска подршка**

Кад год постоји оправдан разлог за веровање да средства која стоје на располагању Зајмопримцу неће бити адекватна за подмирење процењених расхода потребних за реализацију Пројекта, Гарант ће одмах ставити на располагање Зајмопримцу, директно или индиректно, она средства и урадити и обезбедити да се уради све што може бити потребно да би Зајмопримац благовремено испоштовао све своје обавезе по основу Уговора о зајму (укључујући, да би се избегла сумња, и његове обавезе плаћања) и по основу било какве друге обавезујуће обавезе Зајмопримца која се односи на развој и завршетак Пројекта.

### **Одељак 2.03. Друге обавезе**

Гарант ће обезбедити да се средства кредита и било која средства техничке сарадње неће користити за финансирање пореза наметнутих од стране или на територији гаранта у погледу свих добара, радова и услуга (укључујући и консултантске услуге) које набавља Зајмопримац за потребе пројекта.

### **Одељак 2.04. Важење гаранције**

Овај уговор ступа на снагу у складу са чланом IX Стандардних модалитета и услова и одговарајућом ратификацијом овог уговора од стране Народне скупштине Републике Србије.

## **ЧЛАН III – РАЗНО**

### **Одељак 3.01. Обавештења**

Следеће адресе се наводе за сврхе Одељка 10.01 Стандардних модалитета и услова:

Када се ради о Гаранту:

Министарство финансија Републике Србије  
Кнеза Милоша 20  
11000 Београд  
Република Србија

На руке: Кабинет министра финансија

Факс: +381-11-3618-961

Када се ради о Банци:

European Bank for Reconstruction and Development

One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

На руке: Operation Administration Department

Факс: +44-20-7338-6100

### **Одељак 3.02. Правно мишљење**

За сврхе Одељка 9.03(б) Стандардних модалитета и услова, и у складу са Одељком 6.02. Уговора о зајму, мишљење или мишљења правног саветника биће дата у име Гаранта од стране Министарства правде.

**КАО ДОКАЗ НАПРЕД НАВЕДЕНОГ**, уговорне стране су, поступајући преко својих уредно овлашћених представника, учиниле да овај уговор буде потписан у шест примерка и да буде испостављен на дан и у години како су наведени на почетку.

### **РЕПУБЛИКА СРБИЈА**

Потписује: \_\_\_\_\_

Име: Душан Вујовић, с.р.

Функција: министар финансија

### **ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Потписује: \_\_\_\_\_

Име: Јелена Челенковић Јовановић, с.р.

Функција: главни банкар

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.